

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по учебной работе,  
качеству образования – первый  
проректор

подпись

«31» мая 2024 г.



Хагуров Т.А.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ  
Б2.О.01.03 (У) НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА  
(ПОЛУЧЕНИЕ ПЕРВИЧНЫХ НАВЫКОВ НАУЧНО-  
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ)**

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) Переводоведение

Форма обучения очная

Квалификация бакалавр

Краснодар 2024

Рабочая программа практики Б2.О.01.03(У) Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Программу составила:

Л.Э. Уафа, канд. филол. наук, ст. преподаватель



Рабочая программа практики Б2.О.01.03(У) Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода протокол № 17 «13» мая 2024 г.

Заведующий кафедрой теории и практики перевода Шершнева Н.Б.



Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета РГФ протокол № 4 «15» мая 2024 г.

Председатель УМК факультета Бодоньи М.А.



Рецензенты:

Грушевская Е.С., доктор филологических наук, профессор 5 кафедры (иностраннных языков) Краснодарского высшего военного училища

Прима А.М., канд.филол. наук, доцент кафедры английской филологии Кубанского государственного университета

## 1. Цели практики.

**Целью прохождения** дисциплины Б2.О.01.03(У) Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) (далее практика) является достижение следующих результатов образования:

- 1) закрепление и углубление теоретических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;
- 2) формирование навыка получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач;
- 3) формирование знаний о принципах работы современных информационных технологий и использование их для решения задач профессиональной деятельности.

## 2. Задачи практики:

- 1) Выполнение предпереводческого анализа научного (научно-популярного) текста с применением теоретических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях; о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;
- 2) Выполнение перевода текста с соблюдением орфографии и пунктуации;
- 3) Применение компьютерных технологий для получения, обработки и управления информацией при анализе и переводе текста.

## 3. Место практики в структуре ООП.

Практика Б2.О.01.03(У) Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) относится к обязательной части Блока 2 ПРАКТИКА.

Практика базируется на освоении следующих дисциплин: «Теория первого иностранного языка», «Практикум по грамматике первого иностранного языка», «Практикум по фонетике первого иностранного языка», «Академический английский язык», «Информационно-коммуникационные технологии в лингвистике и переводе».

## 4. Тип (форма) и способ проведения практики.

Тип учебной практики: Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы).

Способ проведения учебной практики: стационарная, выездная.

Учебная практика проводится дискретно по периодам проведения практик - путем чередования в календарном учебном графике периодов учебного времени для проведения практик с периодами учебного времени для проведения теоретических занятий.

## 5. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

В результате прохождения практики студент должен приобрести следующие компетенции в соответствии с ФГОС ВО и учебным планом.

Код и наименование индикатора*	Результаты при прохождении практики
<b>ОПК-1</b> Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	
ИОПК-1.3 Применяет систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации	<b>Знает</b> систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации
	<b>Умеет</b> использовать систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических,

Код и наименование индикатора*	Результаты при прохождении практики
	словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации <b>Владеет</b> навыками использования системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации
ИОПК-1.4 Демонстрирует способность анализировать закономерности функционирования изучаемого иностранного языка	<b>Знает</b> способы анализа закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка
	<b>Умеет</b> использовать способы анализа закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка
	<b>Владеет</b> навыками использования способов анализа закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка
<b>ОПК-5</b> Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.	
ИОПК-5.1 Демонстрирует способность работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	<b>Знает</b> способы осуществления работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач
	<b>Умеет</b> осуществлять работу с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач
	<b>Владеет</b> навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач
<b>ОПК-6</b> Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	
ИОПК-6.1 Имеет представления о принципах работы современных информационных технологий	<b>Знает</b> принципы работы современных информационных технологий
	<b>Умеет</b> реализовывать принципы работы современных информационных технологий
	<b>Владеет</b> принципами работы современных информационных технологий
ИОПК-6.2 Демонстрирует способность использовать современные информационные технологии для решения профессиональных задач	<b>Знает</b> способы использования современных информационных технологий для решения профессиональных задач
	<b>Умеет</b> осуществлять работу с использованием современных информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности
	<b>Владеет</b> навыками использования современных информационных технологий для решения профессиональных задач

Результаты обучения по дисциплине достигаются в рамках осуществления всех видов контактной и самостоятельной работы обучающихся в соответствии с утвержденным учебным планом.

Индикаторы достижения компетенций считаются сформированными при достижении соответствующих им результатов обучения.

## 6. Структура и содержание практики

Объем практики составляет 3 зачетные единицы (108 часов), в том числе 48 часов в форме контактной и аудиторной работы и 60 часов самостоятельной работы обучающихся. Продолжительность практики 2 недели. Время проведения практики 6 семестр.

Содержание разделов программы практики, распределение бюджета времени практики на их выполнение представлено в таблице.

### 6 семестр:

№ п/п	Разделы (этапы) практики по видам учебной деятельности, включая самостоятельную	Содержание раздела	Бюджет времени, (недели, дни)
-------	---	--------------------	-------------------------------

	работу		
<b>Подготовительный этап</b>			
1.	Ознакомительная (установочная) конференция, включая инструктаж по технике безопасности, пожарной безопасности, ознакомление с требованиями охраны труда, правилами внутреннего трудового распорядка	Обсуждение плана прохождения практики. Ознакомление с целями, задачами, содержанием и организационными формами практики.	1-ый день
2.	Индивидуальное задание	Получение индивидуального задания на период практики.	1-ый день
<b>Основной этап</b>			
3.	Мероприятия по сбору, обработке и систематизации материала	Выполнение предпереводческого анализа научного (научно-популярного) текста с применением теоретических знаний, полученных за первые 3 года обучения. Сбор информации с помощью компьютерных технологий для успешного перевода. Перевод научного (научно-популярного) текста, редактирование и оформление электронного варианта перевода. Координационная работа и консультирование обучающихся, самостоятельная работа обучающихся.	2-11 день
<b>Заключительный этап</b>			
4.	Подготовка отчета по практике. Оформление материалов отчета в соответствии с требованиями РПД.	Заполнение дневника. Составление и оформление отчета.	12-13 день
5.	Заключительная конференция	Проведение заключительной конференции. Выступление обучающихся с отчетом на заключительной конференции. Предоставление руководителю практики отчетной документации. Подведение итогов по практике.	14 день

Продолжительность каждого вида работы, предусмотренного планом, уточняется студентом совместно с руководителем практики.

Форма отчетности – дифференцированный зачет с выставлением оценки.

## **7. Формы образовательной деятельности в ходе прохождения обучающимися практики**

Практика проводится:

в форме контактной работы обучающихся с руководителем практики от университета включает в себя проведение установочной и заключительной конференций, составление рабочего графика (плана) проведения практики, разработку индивидуальных заданий, выполняемых в период практики, оказание методической помощи по вопросам прохождения практики, осуществление текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации;

в форме практической подготовки путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью;

в форме самостоятельной работы обучающихся;

к иным формам работы обучающихся при прохождении практики относится проведение руководителем практики от профильной организации инструктажа обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также с правилами внутреннего трудового распорядка, согласование индивидуальных заданий, содержания и планируемых результатов практики, осуществление координационной работы и консультирования обучающихся в период прохождения практики, оценка результатов прохождения практики, составление характеристики (отзыва) о прохождении практики.

## **8. Формы отчетности практики.**

В качестве основной формы отчетности по учебной практике «Б2.О.01.03 (У) Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)» устанавливается письменный отчет в виде дневника практики.

**Отчет должен включать в себя:**

- титульный лист (Приложение 1);
- дневник прохождения практики (Приложение 2);
- индивидуальное задание, выполняемое в период проведения практики (Приложение 3);
- план-график выполнения работ (второй лист приложения 3);
- оценочный лист (Приложение 4) (заполняется руководителем практики);
- сведения о прохождении инструктажа по ознакомлению с требованиями охраны труда, технике безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка (Приложение 5);
- отзыв руководителя о прохождении практики (Приложение 6) (заполняется руководителем практики);
- отчет студента о прохождении практики (Приложение 7);
- приложение к отчету по практике (предпереводческий анализ, текст оригинала и текст перевода) (Приложение 8);

**Требования к отчету:**

- титульный лист должен быть оформлен в соответствии с требованиями;
- текст отчета набирается в Microsoft Word и печатается на стандартном листе бумаги формата А-4: шрифт Times New Roman, 14 кегль, интервал: 1; поля по 2 см; текст форматруется по ширине, отступ для абзаца 1,25 см.

## **9. Образовательные технологии, используемые на практике.**

В процессе организации практики главным принципом является принцип интеграции знаний. Интегрированный подход к разработке содержания заданий практики проявляется в том, что задания должны быть такими, чтобы их выполнение

требовало объединения знаний студентов из различных учебных курсов, а также, чтобы задания подразумевали возможность применения их студентами в дальнейшей учебной и профессиональной деятельности. Основой образовательных технологий является системный подход, который отличается личностной ориентированностью, диалогичностью, моделированием профессиональных ситуаций и креативностью.

Образовательные технологии в процессе прохождения данной практики включают в себя следующее: инструктаж по технике безопасности, пожарной безопасности; ознакомление с требованиями охраны труда и правилами внутреннего трудового распорядка; информационно-коммуникационные технологии (информация из сети Интернет, радио и телевидения; аудио- и видеоматериалы); работу в библиотеке (уточнение содержания учебных и научных проблем, профессиональных и научных терминов, изучение содержания государственных стандартов по оформлению отчетной документации).

Научно-исследовательские технологии при прохождении практики включают в себя: определение проблематики, объекта и предмета исследования, постановку исследовательской задачи; разработку инструментария исследования; сбор, обработку, анализ и предварительную систематизацию фактического материала; обобщение полученных результатов; экспертизу результатов практики (предоставление материалов дневника практики).

В случае реализации программы бакалавриата с применением электронного обучения используются дистанционные образовательные технологии, позволяющие доступ к рабочим программам, электронным учебным изданиям и образовательным ресурсам. Это обеспечивает фиксацию хода образовательного процесса, результатов обучения и промежуточной аттестацию, а также предполагает синхронное и (или) асинхронное взаимодействие между участниками образовательного процесса посредством сети информационно-образовательной среды учебного заведения, в частности Moodle и Teams. Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена дополнительная организация консультаций с использованием личных кабинетов электронной почты.

#### **10. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на практике.**

Учебно-методическим обеспечением самостоятельной работы студентов при прохождении практики являются:

- учебная литература;
- нормативные документы, регламентирующие прохождение практики студентом;
- методические разработки для студентов, определяющие порядок прохождения и содержание практики.

Самостоятельная работа студентов во время прохождения практики включает:

- ведение дневника практики;
- оформление итогового отчета по практике.
- анализ нормативно-методической базы организации;
- анализ научных публикации по заранее определённой руководителем практики теме;
- анализ и обработку информации, полученной ими при прохождении практики
- работу с научной, учебной и методической литературой,
- работа с конспектами лекций, ЭБС.
- и т.д.

Для самостоятельной работы представляется аудитория с компьютером и доступом в Интернет, к электронной библиотеке вуза и к информационно-справочным системам.

#### **11. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике**

##### **Форма контроля практики по этапам формирования компетенций**

№ п/п	Разделы (этапы) практики по видам учебной деятельности, включая самостоятельную работу обучающихся	Формы текущего контроля	Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования
1.	<b>Подготовительный этап</b>	-	-
2.	<b>Основной этап</b>	дневник практики, наблюдения за работой студента, беседа и обсуждение хода практики	<p><b>ИОПК-1.3.</b>  <b>Знает</b> систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации.  <b>Умеет</b> использовать систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации.  <b>Владет</b> навыками использования системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации.</p> <p><b>ИОПК-1.4.</b>  <b>Знает</b> способы анализа закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка.  <b>Умеет</b> использовать способы анализа закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка.  <b>Владет</b> навыками использования способов анализа закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка.</p> <p><b>ИОПК-5.1.</b>  <b>Знает</b> способы осуществления работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.  <b>Умеет</b> осуществлять работу с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.  <b>Владет</b> навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.</p> <p><b>ИОПК-6.1.</b>  <b>Знает</b> принципы работы современных информационных технологий.</p>



			<p><b>Умеет</b> реализовывать принципы работы современных информационных технологий.</p> <p><b>Владет</b> принципами работы современных информационных технологий.</p> <p><b>ИОПК-6.2.</b></p> <p><b>Знает</b> способы использования современных информационных технологий для решения профессиональных задач.</p> <p><b>Умеет</b> осуществлять работу с использованием современных информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности.</p> <p><b>Владет</b> навыками использования современных информационных технологий для решения профессиональных задач.</p>
3.	<b>Заключительный этап</b>	<p>дневник практики, наблюдения за работой студента, беседа и обсуждение хода практики</p>	<p><b>ИОПК-1.3.</b></p> <p><b>Знает</b> систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации.</p> <p><b>Умеет</b> использовать систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации.</p> <p><b>Владет</b> навыками использования системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации.</p> <p><b>ИОПК-1.4.</b></p> <p><b>Знает</b> способы анализа закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка.</p> <p><b>Умеет</b> использовать способы анализа закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка.</p> <p><b>Владет</b> навыками использования способов анализа закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка.</p> <p><b>ИОПК-5.1.</b></p> <p><b>Знает</b> способы осуществления работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.</p> <p><b>Умеет</b> осуществлять работу с компьютером как средством</p>

			<p>получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.</p> <p><b>Владеет</b> навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.</p> <p><b>ИОПК-6.1.</b>  <b>Знает</b> принципы работы современных информационных технологий.  <b>Умеет</b> реализовывать принципы работы современных информационных технологий.  <b>Владеет</b> принципами работы современных информационных технологий.</p> <p><b>ИОПК-6.2.</b>  <b>Знает</b> способы использования современных информационных технологий для решения профессиональных задач.  <b>Умеет</b> осуществлять работу с использованием современных информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности.  <b>Владеет</b> навыками использования современных информационных технологий для решения профессиональных задач.</p>
--	--	--	--

Текущий контроль предполагает контроль ежедневной посещаемости студентами рабочих мест в организации и контроль правильности формирования компетенций.

Промежуточный контроль предполагает проведение по окончании практики проверки документов (отчет, дневник, характеристика студента, отзыв). Документы обязательно должны быть заверены подписью руководителя практики.

№ п/п	Уровни сформированности компетенции	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Основные признаки уровня (дескрипторные характеристики)
1	Пороговый	ОПК-1, ОПК-5, ОПК-6	<p><b>ОПК -1</b></p> <p><b>Знать:</b> на пороговом уровне систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p> <p><b>Уметь:</b> на пороговом уровне применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p> <p><b>Владеть:</b> на пороговом уровне навыками</p>

			<p>применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p> <p><b>ОПК-5</b></p> <p><b>Знать:</b> на пороговом уровне работу с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.</p> <p><b>Уметь:</b> на пороговом уровне работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.</p> <p><b>Владеть:</b> на пороговом уровне навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.</p> <p><b>ОПК-6</b></p> <p><b>Знать:</b> на пороговом уровне принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.</p> <p><b>Уметь:</b> на пороговом уровне применять принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.</p> <p><b>Владеть:</b> на пороговом уровне принципами работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.</p>
2	Базовый	ОПК-1, ОПК-5, ОПК-6	<p><b>ОПК -1</b></p> <p><b>Знать:</b> на базовом уровне систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p> <p><b>Уметь:</b> на базовом уровне применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p> <p><b>Владеть:</b> на базовом уровне навыками применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p> <p><b>ОПК-5</b></p> <p><b>Знать:</b> на базовом уровне работу с компьютером как средством получения,</p>

			<p>обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.  <b>Уметь:</b> на базовом уровне работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.  <b>Владеть:</b> на базовом уровне навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.</p> <p style="text-align: center;"><b>ОПК-6</b></p> <p><b>Знать:</b> на базовом уровне принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.  <b>Уметь:</b> на базовом уровне применять принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.  <b>Владеть:</b> на базовом уровне принципами работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.</p>
3	Продвинутый	ОПК-1, ОПК-5, ОПК-6	<p style="text-align: center;"><b>ОПК -1</b></p> <p><b>Знать:</b> на продвинутом уровне систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.  <b>Уметь:</b> на продвинутом уровне применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.  <b>Владеть:</b> на продвинутом уровне навыками применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p> <p style="text-align: center;"><b>ОПК-5</b></p> <p><b>Знать:</b> на продвинутом уровне работу с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.  <b>Уметь:</b> на продвинутом уровне работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.  <b>Владеть:</b> на продвинутом уровне навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.</p>

			<p style="text-align: center;"><b>ОПК-6</b></p> <p><b>Знать:</b> на продвинутом уровне принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.</p> <p><b>Уметь:</b> на продвинутом уровне применять принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.</p> <p><b>Владеть:</b> на продвинутом уровне принципами работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.</p>
--	--	--	---

**Критерии оценки отчетов по прохождению практики:**

1. Полнота представленного материала в соответствии с индивидуальным заданием;
2. Своевременное представление отчета, качество оформления;
3. Защита отчета, качество ответов на вопросы.

**Шкала оценивания**

Шкала оценивания	Критерии оценки
<b>«Отлично»</b>	Содержание и оформление отчета по практике и дневника прохождения практики полностью соответствуют предъявляемым требованиям. Запланированные мероприятия индивидуального плана выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает основные признаки продвинутого уровня сформированности компетенций.
<b>«Хорошо»</b>	Основные требования к прохождению практики выполнены, однако имеются несущественные замечания по содержанию и оформлению отчета по практике и дневника прохождения практики. Запланированные мероприятия индивидуального плана выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает основные признаки базового уровня сформированности компетенций.
<b>«Удовлетворительно»</b>	Основные требования к прохождению практики выполнены, однако имеются существенные замечания по содержанию и оформлению отчета по практике и дневника прохождения практики. Запланированные мероприятия индивидуального плана выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает основные признаки порогового уровня сформированности компетенций.
<b>«Неудовлетворительно»</b>	Небрежное оформление отчета по практике и дневника прохождения практики. В отчете по практике освещены не все разделы программы практики. Запланированные мероприятия индивидуального плана не выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает существенные пробелы, поставленные вопросы не раскрыты либо содержание ответа не соответствует сути вопроса. Отчет по практике не представлен.

**Показатели, критерии и шкала оценки сформированных компетенций**

Код и наименование компетенций	Соответствие уровней освоения компетенции планируемым результатам обучения и критериям их оценивания		
	пороговый	базовый	продвинутый
<b>Оценка</b>			
ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях	Удовлетворительно/зачтено	Хорошо/зачтено	Отлично/зачтено
	Знает фрагментарно как применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о	Знает в неполном объеме как применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях,	Знает на высоком уровне как применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях,

функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.
	Умеет фрагментарно применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	Умеет в неполном объеме применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	Умеет на высоком уровне применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.
	Владеет на фрагментарном уровне способностью применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	Владеет в неполном объеме способностью применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	Владеет на высоком уровне способностью применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.
ОПК-5 Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления	Знает фрагментарно как работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.	Знает в неполном объеме как работать с компьютером как средством получения, обработки и управления	Знает на высоком уровне как работать с компьютером как средством получения, обработки и управления

информацией для решения профессиональных задач.		информацией для решения профессиональных задач.	информацией для решения профессиональных задач.
	Умеет фрагментарно работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.	Умеет в неполном объеме работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.	Умеет на высоком уровне работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.
	Владеет на фрагментарном уровне навыком работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.	Владеет в неполном объеме навыком работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.	Владеет на высоком уровне навыком работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.
ОПК-6 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	Знает фрагментарно принципы работы современных информационных технологий и использует их для решения задач профессиональной деятельности.	Знает в неполном объеме принципы работы современных информационных технологий и использует их для решения задач профессиональной деятельности.	Знает на высоком уровне принципы работы современных информационных технологий и использует их для решения задач профессиональной деятельности.
	Умеет фрагментарно понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	Умеет в неполном объеме понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	Умеет на высоком уровне понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.
	Владеет на фрагментарном уровне навыком понимания принципов работы современных информационных	Владеет в неполном объеме навыком понимания принципов работы современных информационных	Владеет на высоком уровне навыком понимания принципов работы современных информационных



	технологий и использования их для решения задач профессиональной деятельности	технологий и использования их для решения задач профессиональной деятельности	технологий и использования их для решения задач профессиональной деятельности
--	---	---	---

## 12. Учебно-методическое и информационное обеспечение учебной практики

### а) основная литература:

1. Подготовка и редактирование научного текста : учебно-методическое пособие / составитель Н. П. Перфильева. — 4-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2022. — 114 с. — ISBN 978-5-9765-2127-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/232508>

2. Константинова, Л. А. Развитие навыков письменной речи (на материале научных текстов) : учебное пособие / Л. А. Константинова. — 2-е изд. — Москва : ФЛИНТА, 2014. — 115 с. — ISBN 978-5-9765-1863-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/47592>

3. Котюрова, М. П. Современный научный текст (сквозь призму дискурсивных изменений) : монография / М. П. Котюрова, Н. В. Соловьева. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 263 с. — ISBN 978-5-9765-3979-2. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/135339>

4. Вдовичев, А. В. Английский язык. Чтение. Перевод. Реферирование и аннотирование специальных текстов : учебное пособие / А. В. Вдовичев, С. И. Ковальчук. — Москва : ФЛИНТА, 2020. — 294 с. — ISBN 978-5-9765-4079-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/143725>

5. Письменный перевод специальных текстов : учебное пособие / Е. А. Мисуно, И. В. Баценко, А. В. Вдовичев, С. А. Игнатова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 256 с. — ISBN 978-5-9765-1565-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/119406>

### б) дополнительная литература:

1. Кузнецов, И. Н. Основы научных исследований : учебное пособие : [16+] / И. Н. Кузнецов. — 6-е изд. — Москва : Дашков и К°, 2021. — 282 с. — (Учебные издания для бакалавров). — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=684295>

2. Попова, Т. В. Культура научной и деловой речи : учебное пособие / Т. В. Попова, Т. В. Лысова. — 4-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2021. — 157 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83385>

3. Котюрова, М. П. Культура научной речи. Текст и его редактирование : учебное пособие / М. П. Котюрова, Е. А. Баженова. — 6-е изд. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 280 с. — ISBN 978-5-9765-0279-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/198125>

### в) периодические издания:

Не предусмотрено использование периодических изданий.

## 13. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения практики

1. "Лекториум ТВ" <http://www.lektorium.tv/>
2. Кибер Ленинка <http://cyberleninka.ru/>

## 14 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по практике, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

В процессе организации практики применяются современные информационные технологии:

1) мультимедийные технологии, для чего ознакомительные лекции и инструктаж студентов во время практики проводятся в помещениях, оборудованных экраном, видеопроектором, персональными компьютерами.

2) компьютерные технологии и программные продукты, необходимые для сбора и систематизации информации, проведения требуемых программой практики расчетов и т.д.

При прохождении практики студент может использовать имеющиеся на кафедре теории и практики переводное программное обеспечение и Интернет-ресурсы.

Для самостоятельной работы представляется аудитория с компьютером и доступом в Интернет, к электронной библиотеке вуза и к информационно-справочным системам.

### **15. Перечень лицензионного программного обеспечения**

MS Windows

Microsoft Office

### **16. Перечень информационных справочных систем**

1. Информационно-правовая система «Гарант» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://garant.ru/>
2. Информационно-правовая система «Консультант Плюс» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://consultant.ru/>
3. Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU (<http://www.elibrary.ru>)

### **17. Методические указания для обучающихся по прохождению практики**

Перед началом практики студентам необходимо ознакомиться с правилами безопасной работы и пройти инструктаж по технике безопасности.

В соответствии с заданием на практику совместно с руководителем студент составляет план прохождения практики. Выполнение этих работ проводится студентом при систематических консультациях с руководителем практики от предприятия.

Студенты, направляемые на практику, обязаны:

- явиться на установочное собрание, проводимое руководителем практики;
- детально ознакомиться с программой и рабочим планом практики;
- явиться на место практики в установленные сроки;
- выполнять правила охраны труда и правила внутреннего трудового распорядка;
- выполнять указания руководителя практики, нести ответственность за выполняемую работу;
- проявлять инициативу и максимально использовать свои знания, умения и навыки на практике;
- выполнить программу и план практики, решить поставленные задачи и своевременно подготовить отчет о практике.

Практика для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

### **18. Материально-техническое обеспечение практики**

Для полноценного прохождения практики, в соответствии с заключенными с предприятиями договорами, в распоряжение студентов предоставляется необходимое для выполнения индивидуального задания по практике оборудование, и материалы.

№	Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень оборудования и технических средств обучения
1.	Групповые и индивидуальные консультации	Научно-учебная лаборатория «Лингвистика и кросс-культурная коммуникация», учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. № 320 Учебная мебель, проектор-1 шт., экран-1 шт., персональный компьютер-14 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации
2.	Промежуточная аттестация	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. № 355 Учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi, учебная доска
3.	Самостоятельная работа	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) № 347, оснащенная персональным компьютером - 1 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук- 3 шт., Wi-Fi

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Кубанский государственный университет»  
Факультет романо-германской филологии  
Кафедра теории и практики перевода

**ОТЧЕТ О ПРОХОЖДЕНИИ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

Б2.О.01.03(У) Научно-исследовательская работа (получение первичных  
навыков научно-исследовательской работы)

период с \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. по \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О. студента)

студента \_\_\_\_\_ группы \_\_\_\_\_ курса \_\_\_\_\_ формы обучения

Направление подготовки /специальность \_\_\_\_\_

Направленность (профиль)/специализация \_\_\_\_\_

Руководитель практики \_\_\_\_\_  
(ученая степень, ученое звание, должность, Ф.И.О.)

Оценка по итогам защиты практики: \_\_\_\_\_

Подпись руководителя практики \_\_\_\_\_

«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ (дата)

Руководитель практики от профильной организации: \_\_\_\_\_  
(ФИО, подпись)

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Кубанский государственный университет»  
Факультет романо-германской филологии  
Кафедра теории и практики перевода

**ДНЕВНИК ПРОХОЖДЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

Б2.О.01.03(У) Научно-исследовательская работа (получение первичных  
навыков научно-исследовательской работы)

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Направленность: Переводоведение

Форма обучения: очная

Квалификация выпускника: бакалавр

Выполнил \_\_\_\_\_

(Ф.И.О. студента)

\_\_\_ группы \_\_\_ курса

Руководитель практики \_\_\_\_\_

(ученая степень, ученое звание, должность, Ф.И.О.)

**ДНЕВНИК ПРОХОЖДЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

Б2.О.01.03(У) Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

ФИО студента \_\_\_\_\_

Курс \_\_\_\_\_

Время проведения практики с « » \_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г. по « » \_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

Дата	Содержание выполняемых работ	Отметка руководителя практики от организации (подпись)

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего  
образования  
«Кубанский государственный университет»  
Факультет романо-германской филологии  
Кафедра теории и практики перевода

**ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ, ВЫПОЛНЯЕМОЕ В ПЕРИОД  
ПРОВЕДЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

Б2.О.01.03(У) Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)

Студент: \_\_\_\_\_, группа \_\_\_\_\_  
(ФИО полностью)

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Место прохождения практики: ФГБОУ ВО «КубГУ», кафедра теории и практики перевода

Срок прохождения практики с \_\_\_ 20\_\_ г. по \_\_\_ 20\_\_ г.

Целью прохождения учебной практики Б2.О.01.03(У) Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) является достижение следующих результатов образования: 1) закрепление и углубление теоретических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; 2) формирование навыка получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач; 3) формирование знаний о принципах работы современных информационных технологий и использование их для решения задач профессиональной деятельности.

В результате прохождения ознакомительной практики студент должен владеть следующими компетенциями:

- Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях. (ОПК-1)
- Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач. (ОПК-5)
- Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности. (ОПК-6)

Перечень вопросов (заданий, поручений) для прохождения практики:

1) Выполнение предпереводческого анализа научного (научно-популярного) текста на основе теоретических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях; о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

- 2) перевод текста с соблюдением орфографии и пунктуации;
- 3) применение компьютерных технологий для получения, обработки и управления информацией при анализе и переводе текста.

Приложение 3

**План-график выполнения работ:**

№	Этапы работы (виды деятельности) при прохождении практики	Сроки	Отметка руководителя практики от университета о выполнении (подпись)
1	Подготовительный этап		
2	Основной этап		
3.	Заключительный этап		

Ознакомлен

\_\_\_\_\_ *подпись студента*

\_\_\_\_\_ *расшифровка подписи*

«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_ 20\_\_ г.

Руководитель практики

\_\_\_\_\_ *подпись*

\_\_\_\_\_ *расшифровка подписи*

«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_ 20\_\_ г.

Зав.кафедрой

теории и практики перевода

\_\_\_\_\_ *подпись*

\_\_\_\_\_ *расшифровка подписи*



**ОЦЕНОЧНЫЙ ЛИСТ**

результатов прохождения учебной практики Б2.О.01.03(У) Научно-исследовательская  
 работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)  
 по направлению подготовки  
 45.03.02 Лингвистика

Фамилия И.О. студента \_\_\_\_\_

Курс \_\_\_\_\_ группа \_\_\_\_\_

№	ОБЩАЯ ОЦЕНКА (отмечается руководителем практики)	Оценка			
		5	4	3	2
1.	Уровень подготовленности студента к прохождению практики				
2.	Умение правильно определять и эффективно решать основные задачи				
3.	Степень самостоятельности при выполнении задания по практике				
4.	Оценка трудовой дисциплины				
5.	Соответствие программе практики работ, выполняемых студентом в ходе прохождения практики				

Руководитель практики \_\_\_\_\_  
 (подпись)

\_\_\_\_\_ (расшифровка подписи)

№	СФОРМИРОВАННЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ УЧЕБНОЙ ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ КОМПЕТЕНЦИИ (отмечается руководителем практики от университета)	Оценка			
		5	4	3	2
1.	ОПК-1 - способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности				
2.	ОПК-5 - способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач				
3.	ОПК-6 - Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности				

Руководитель практики \_\_\_\_\_  
 (подпись)

\_\_\_\_\_ (расшифровка подписи)

Сведения о прохождении инструктажа по ознакомлению с требованиями охраны труда, технике безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка

(для профильной организации)

Профильная организация \_\_\_\_\_

Студент \_\_\_\_\_  
(ФИО, возраст)

Дата \_\_\_\_\_

### **1. Инструктаж по требованиям охраны труда**

Провел \_\_\_\_\_  
(должность, ФИО сотрудника, проводившего инструктаж, подпись)

Прослушал \_\_\_\_\_  
(ФИО, подпись студента)

### **2. Инструктаж по технике безопасности**

Провел \_\_\_\_\_  
(должность, ФИО сотрудника, проводившего инструктаж, подпись)

Прослушал \_\_\_\_\_  
(ФИО, подпись студента)

### **3. Инструктаж по пожарной безопасности**

Провел \_\_\_\_\_  
(должность, ФИО сотрудника, проводившего инструктаж, подпись)

Прослушал \_\_\_\_\_  
(ФИО, подпись студента)

### **4. Инструктаж по правилам внутреннего трудового распорядка**

Провел \_\_\_\_\_  
(должность, ФИО сотрудника, проводившего инструктаж, подпись)

Прослушал \_\_\_\_\_  
(ФИО, подпись студента)

**ОТЗЫВ**  
**руководителя**  
**о прохождении учебной практики Б2.О.01.03(У) Научно-исследовательская работа**  
**(получение первичных навыков научно-исследовательской работы)**

На студента(ку) 2 курса  
Факультета романо-германской филологии  
Группы \_\_-ТПП  
Кубанского государственного университета

\_\_\_\_\_  
Ф.И.О. студента

*Далее заполняется руководителем практики*

\_\_\_\_\_  
Ф.И.О. (должность руководителя практики)

\_\_\_\_\_  
(подпись)

**ОТЧЕТ студента**  
**по учебной практике Б2.О.01.03(У) Научно-исследовательская работа**  
**(получение первичных навыков научно-исследовательской работы)**

Я, Иванов Иван Иванович, студент 2-го курса кафедры теории и практики перевода, в период с \_\_\_\_ по \_\_\_\_ 20\_\_ года проходил учебную практику Б2.О.01.03(У) Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) на кафедре теории и практики перевода (ФГБОУ ВО «КубГУ»).

Далее заполняется студентом.

---

*(Ф.И.О. студента)*

---

*(подпись)*

**ПРИЛОЖЕНИЕ К ОТЧЕТУ ПО ПРАКТИКЕ**

**ПРЕДПЕРЕВОДЧЕСКИЙ АНАЛИЗ**

.....

**ТЕКСТ ОРИГИНАЛА «Название текста»**

.....

**ТЕКСТ ПЕРЕВОДА «Название текста»**

.....